



LETNO POROČILO JAHRESBERICHT 2002

Fara Bilčovs / Pfarre Ludmannsdorf

Januar / Jänner 2003



Tadeja Mischkulnig čestita v imenu šolske mladine gospodu župniku kanoniku Leopoldu Kassl za 70. rojstni dan. – Im Namen der Schuljugend gratulierte Tadeja Herrn Kanonikus Leopold Kassl zum 70. Geburtstag. Ad multos annos!

Dragi farani! Kaj naj Vam želim v letu 2003?

Vzemite si čas za molitev, to je srečanje z Bogom.

Vzemite si čas za pogovor v družinah, to je povezava z družinskimi člani.

Vzemite si čas za pogovor s sosedji, to je povezava s soljudmi.

Vzemite si čas za nedeljo, to je počitek duše, in medicina za dušo in telo.

Vzemite si čas za branje verskih časopisov in knjig.

Branja smo potrebni bolj kakor kruha na mizi.

Odpri v letu SVETEGA PISMA vsak dan svesto knjigo in beri ter meditiraj.

Ježus je rekel: „Človek ne živi samo od kruha, ampak od vsake besede, ki pride iz božjih ust.“

Gospod nas vabi v svojo šolo, da bi se od njega učili biti popolni kakor je On popoln.

Molimo, Kristus, ti si gospodar leta 2003 in vse časov, vodi nas.

In še ena želja mi privre iz srca: kar ste prijeli od svojih staršev, posredujte svojim otrokom, kajti domača govorica je dragocena posoda kulture in vere. Negujte to posodo, da bodoči rod ne bo duševno obubožal!

župnik

Liebe Leserin, lieber Leser dieser Zeilen! Gott liebt dich!

Nicht theoretisch, sondern in der Tat und in Wahrheit. In Jesus Christus erscheint dir das ganze Jahr hindurch die Güte und Menschenfreundlichkeit unseres Gottes. Jesus ist Gott unter uns. **Er** versteht dich in jeder Lebenslage und **Er** ist der Gott allen Trostes. Ich gebe die Worte des englischen Kardinals John Henry Newmans wieder:

Newman spricht von Gottes ewigem Jetzt:

Gott schaut dich, wer immer du seist, so wie du bist, ganz persönlich. Er ruft dich bei deinem Namen, Er sieht dich und versteht dich, wie er dich schuf. Er weiß, was in dir ist, kennt dein Fühlen und Denken, weiß um Deine Anlagen und Wünsche. Er sieht dich an deinen Tag der Freude, und an deinem Tag der Trauer. Er fühlt deine Hoffnungen und Prüfungen. Er nimmt Anteil an deinen Ängsten und Erinnerungen. Er umfängt dich ringsum und trägt dich in Seinen Armen. Er liest in deinen Zügen, ob sie lächeln oder Tränen tragen, ob sie blühen an Gesundheit oder welken an Krankheit, Er schaut auf deine Hände und Füße voll Zärtlichkeit. Er horcht auf deine Stimme, vernimmt das Klopfen deines Herzens, fühlt deinen Atem...

Dem füge ich nur ein Wort hinzu: lies diese Zeilen, mehr noch – meditiere sie und lass dich in die Arme des mütterlichen und väterlichen Gottes fallen, den **Er** lässt dich niemals fallen. **Er** trägt dich, du Kind Gottes.

Pfarrer

Dušnopastirske poročilo za leto 2002



Prvo sv. obhajilo je prejelo 27 otrok. Naj v svetih zakramentih doživijo bližino božjega prijatelja Kristusa.

Die Erste hl. Kommunion empfingen 27 Kinder. Mögen sie in den heiligen Sakramenten die Nähe und Liebe Gottes erfahren.

V PRETEKLEM LETU SO BILI V FARI KRŠČENI SLEDEČI OTROCI: IN DER Pfarre WURDEN IM JAHRE 2002 FOLGENDE KINDER GETAUFT:

Marcel Santner	Verena Ploner	Hanna Reichmann
Celine Niedermühlbichler	Ana Marija Tschertou	Thomas Kocheim
Emmanuel Steiner	Jan Debevec	Johann Seher

Nikolas Seher

Da bi rasli ne samo kot človeški otroci, temveč tudi kot božji otroci.
Gottes Engel mögen sie auf ihren Lebenswegen begleiten.

SV. BIRMA – HL. FIRMUNG

28 doraščajočih je prejelo zakrament sv. birme. Sveti Duh naj jih razsvetljuje, da bodo Resnico Jezusa Kristusa spoznali in po poti, ki je On, tudi hodili. Naj uporabljajo v življenju svoje talente in naj sodelujejo z božjo milostjo.

28 Jugendliche empfingen das Sakrament der hl. Firmung. Der Heilige Geist stärke sie in der Liebe und in der Wahrheit. Mögen sie in der katholischen Gläubengemeinschaft bleiben und den Glauben an Jesus Christus bewahren und vertiefen. Mögen sie ihre Talente gebrauchen für sich und den Mitmenschen. Gottess Gnade und Friede mit ihnen.

*

Nedeljniki/sonntägliche Kirchenbesucher:

Na 5. postno nedeljo, 10. 3. 2002, so člani župnijskega sveta našteli 325 obiskovalcev nedeljske božje službe. V nedeljo, 22. 10. 2002, pa smo našteli 324 obiskovalcev božje službe.

Zvestim nedeljnkom gre velika zahvala. Dobrotniki svoje duše so in dobrotini mnogih drugih. Po molitvi Kristus rešuje naše drage za nebesa.

Beim sonntäglichen Gottesdienst beten wir immer in der Mehrzahl. Alle sind in unser Gebet mit hineingenommen. Durch die betende Altargemeinschaft schenkt der barmherzige Gott in Jesus Christus durch die Fürsprache Mariens der Masse Rettung und Heil.

*

Bolniških obhajil/Krankenkommunionen: 25
Zakrament bolniškega maziljenja je prejelo 8 bolnikov.
Die Krankensalbung empfingen 8 Kranke.

Moje prvo sv. obhajilo

26. majnika smo mi otroci 2. razreda ljudske šole obhajali prvo sv. obhajilo. Pri verouku so nas gospod župnik lepo pripravili na ta veliki praznik. Spremljali so nas tudi naše učiteljice gospa Traudi Urschitz in Claudia Pfeiffer. Zame je bil ta dan zelo lep, ker sem se prvič srečala z Ježusom v obliki hostije. Kljub slabemu vremenu so nam starši pripravili zelo lep dan. Po sveti maši smo bili povabljeni na skupni zajtrik. Zahvalim se vsem, ki so pomagali pripravili ta lep dan.

Michaela Hallegger

Erlkommunion

Auf die Erstkommunion hatte ich mich schon sehr gefreut.

Zur Erstkommunion haben wir ein Kreuz bekommen.

Ich habe mich schon auf die Hostie gefreut.

Ich habe auch im Chor gesungen.

Es sind viele Verwandte gekommen.

Wir haben viele Fotos gemacht.

Natascha Hedenik

Pred nami so odšli v večnost Uns in die Ewigkeit vorausgegangen sind



Luzija Kruschitz
* 10. 12. 1950 – † 10. 2. 2002



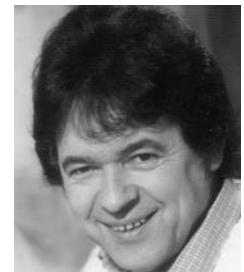
Josefine Nagl
* 18. 10. 1913 – † 7. 6. 2002



Josefa Greiner
* 22. 9. 1924 – † 2. 7. 2002



Agnes Terpetschnig
* 7. 2. 1907 – † 26. 7. 2002



Johann Kruschitz
* 27. 1. 1937 – † 14. 8. 2002



Emil Potočnik
* 13. 8. 1972 – † 31. 8. 2002



Valentin Schaunig
* 7. 1. 1939 – † 1. 10. 2002



Martina Lausegger
* 30. 1. 1916 – † 5. 10. 2002
(pokopana v Kotmari vasi –
begraben in Köttmannsdorf)



Johann Sereinig
* 30. 3. 1950 – † 19. 10. 2002



Marianne Bister
* 7. 12. 1903 – † 2. 11. 2002



Maria Kruschitz
* 20. 8. 1907 – † 12. 12. 2002



Johann Köstenberger
* 11. 6. 1914 – † 21. 12. 2002



Neži Reichmann
* 4. 4. 1926 – † 22. 12. 2002

Moščeniška vaška farna skupnost se je letos poslovila od Frinčnjakovega Foltija in Linčijeve mame

Na začetku leta 2002 si nobeden od nas ne bi mogel predstavljati, da bosta letos dva prebivalca Moščenice zapustila našo farno skupnost. Vedeti je treba, da je medsebojna skupnost na Moščenici nekaj zelo pomembnega za vse prebivalce. Vsak se zanima za drugega in rad tudi pomaga, če je pomoč potrebna. Lahko rečem, da se vsi počutimo zelo dobro.

Ko smo dobili 1. 10. 2002 žalostno sporočilo, da nas je naš predragi **Frinčnjakov Folti** za vedno zapustil, sem začutila veliko praznino v svojem

srcu. Nisem mogla razumeti, zakaj je Bog tako odločil.

Zmeraj smo vsi radi prihajali k Frinčnjaku, ker so nam dali čutiti veliko toploto. Nikoli nisem imela občutka, da ne bi bila zaželjena.

Folti je bil človek, ki je imel veliko srce za celo vas, posebej pa za vse otroke. Ko smo bili še majhni, smo zmeraj radi z njim krave pasli in nato tudi večkrat dobili pri Frinčnjaku dobro malico. Rad nas je tudi vzel s seboj, če se je kam peljal.

Brez dvoma lahko rečem, da je Folti imel vselej veliko toploto in ljubezni za nas v svojem srcu.

Skoraj ni bilo dneva, da ne bi prišel k nam, da smo se pogovarjali, šalili in tudi igrali karte.

Spoznala sem ga kot človeka, soseda in prijatelja, ki je imel veliko srce za sočloveka in ki bi tudi vse dal za njega.

Še danes, skoraj 4 meseca po njegovi smrti, imam občutek, da je Folti še med nami.

(nadaljevanje na strani 7)

Finančno poročilo za leto 2002 za faro Bilčovs

Farna cerkev/Pfarrkirche

DOHODKI / EINNAHMEN

Preostanek iz leta 2001/	
Überschuss aus dem Jahre 2001	€ 660,—
Ofer/Opfer	€ 13.434,29
Darovi/Spenden	€ 4.883,27
Deli od maš/Stipendienabgabe	€ 1.200,—
Zvonjenje pri pogrebih/Geläute	€ 176,—
Grobnina/Grabgebühr	€ 880,—
Obresti/Zinsen.....	€ 39,09
Naprej poslani ofer/Durchlaufende Kollekten:	
Akcija treh kraljev/Dreikönigsaktion	€ 4.899,62
Katoliški misijoni/Kath. Missionen	€ 1.900,—
Družinski postni dan/Familienfasttag	€ 5.226,—
Koroška Caritas/Kärntner Caritas	€ 750,—
Sveta dežela/Heiliges Land	€ 100,—
Semeniča/Seminare	€ 70,—
Matere v stiski/Mütter in Not.....	€ 50,—
Petrov novčič/Peterspfennig	€ 40,—
MIVA.....	€ 400,—
Avgustovska zbirka/Augustsammlung	€ 900,—
Črni križ/Schwarzes Kreuz	€ 25,—
Sestra in brat v stiski/Schwester und Bruder in Not	€ 650,—
Koroška vas na Madagaskarju/ Kärntnerdorf auf Madagaskar	€ 500,—
.....Skupaj/Zusammen	€ 36.783,27

**Konto.-štев. za nabavo novih orgel
pri bilčovski hranilnici**

**Konto-Nr. für die neue Kirchenorgel
bei der Posojilnica-Bank Ludmannsdorf:**

31.062.136

Stanje dne/Kassastand am 31. 12. 2002

€ + 309,15

Darovi za nabavo novih orgel v farni cerkvi/Spenden zur Anschaffung der neuen Kirchenorgel in der Pfarrkirche Ludmannsdorf

DOHODKI / EINNAHMEN

Stanje dne 31. 12. 2001/Kassastand am 31. 12. 2001	S 711.602,23
(€ 51.712,51)	
Razni darovi/verschiedene Spender	€ 5.317,45
Nabiralnik/Opferstock.....	€ 240,—
Župnijski svet/Pfarrgemeinderat	€ 400,—
Obresti/Zinsen (minus KST).....	€ 1.762,65
Namesto venca na grob in ofer prvih nedelj v mesecu/Kranzablöse und Opfer an den ersten Monatssonntagen....	€ 3.476,—
Farni praznik/Pfarrfest	€ 6.205,19
.....Skupaj/Zusammen	€ 69.113,80

Stanje dne/Kassastand am 31. 12. 2002

€ + 69.113,80

IZDATKI/AUSGABEN

Mežnar in ministrantje/Mesner und Ministranten.....	€ 1.013,—
Priznanje organistom in pevovodjem/ Entlohnung für Organisten u. Chorleiter.....	€ 1.100,—
Sveče/Kerzen.....	€ 445,67
Hostije/Hostien	€ 525,80
Rože/Blumen	€ 240,—
Farni list in oznana/Pfarrinformation	€ 1.488,34
Prvo sveto obhajilo/Erstkommunion	€ 449,71
Birmanci/Firmlinge.....	€ 253,—
Sv. Florijan/Hl. Florianitag; gasilci/Feuerwehr .	€ 176,—
Farni praznik/Pfarrfest – poština.....	€ 47,20
Cerkveni zbori/Kirchenchöhre	€ 628,—
Časopisi/Zeitschriften – pripomočki//Behelfe	€ 285,91
Paramente und Ministrantenkleidung.....	€ 741,15
Boljša razsvetljava v cerkvi/Bessere Beleuchtung in der Pfarrkirche.....	€ 459,25
Cerkvena ura in zvonjenje/Turmuhren und Glocken	€ 363,—
Telefon.....	€ 668,85
Popravila na cerkvenih stavbah/ Reparaturen an Kirchengebäuden.....	€ 362,66
Kurjava in razsvetljava v farni cerkvi, v Želu- čah in Velinji vasi ter električno zvonjenje v farni cerkvi in Velinji vasi/Beleuchtung und Bankheizung in der Pfarrkirche, sowie Beleuchtung in Wellersdorf und Selkach .	€ 1.465,34
Kurjava v dušnopastirskih prostorih/ Heizung in den Seelsorgeräumen	€ 1.801,71
Kanal/Kanalanschluss	€ 6.437,72
Odvažanje smeti in voda/Müllabfuhr u. Wasserzins	€ 246,51
Davek/Grundsteuer.....	€ 20,35
Zavarovalnina za vsa cerkvena poslopja v fari/Feuerversicherung für alle kirchlichen Gebäude in der Pfarre	€ 1.744,33
Naprej poslani ofer/Durchlaufende Kollekten	€ 15.510,62
.....Skupaj/Zusammen	€ 36.474,12

Rechnungsabschluß der Pfarre Ludmannsdorf 2002

Podružna cerkev v Velinji vasi/Filialkirche in Wellersdorf:

DOHODKI / EINNAHMEN

Preostanek iz leta 2001/	
Überschuss aus dem Jahre 2001	€ 10.930,—
Ofer/Opfer.....	€ 1.649,40
Grobnina/Grabgebühr	€ 100,—
.....Skupaj/Zusammen	€ 12.679,40

IZDATKI/AUSGABEN

Mežnar/Mesner.....	€ 600,—
Müllabfuhr/odvažanje smeti	€ 178,49
Košnja na pokopališču/Friedhofspflege	€ 200,—
Rože/Blumen.....	€ 120,—
Cerkveni zbor/Kirchensänger.....	€ 582,70
Blitzschutz/strelovod	€ 335,—
.....Skupaj/Zusammen	€ 2.016,19

Stanje dne/Kassastand am 31. 12. 2002 € + 10.663,21

Podružna cerkev v Želučah/Filialkirche in Selkach:

DOHODKI / EINNAHMEN

Preostanek iz leta 2001	
Überschuss aus dem Jahre 2001	€ 5.106,—
Ofer/Opfer	€ 561,20
.....Skupaj/Zusammen	€ 5.667,20

IZDATKI/AUSGABEN

Mežnar/Mesnerentlohnung	€ 450,—
Blitzschutz/Strelovod	€ 110,—
.....Skupaj/Zusammen	€ 560,—

Stanje dne/Kassastand am 31. 12. 2002 € + 5.107,20

Podružna cerkev Sv. Helena/Filialkirche St. Helena:

DOHODKI / EINNAHMEN

Ofer/Opfer	€ 494,40
Darovi/Spenden	€ 482,10
.....Skupaj/Zusammen	€ 976,50

IZDATKI/AUSGABEN

Dolg iz leta 2001/Schulden bei den Filialkirchen Wellersdorf und Selkach/.....	€ 9.319,—
Mežnar/Mesner.....	€ 450,—
Cerkveni pevci/Kirchensänger	€ 194,—
.....Skupaj/Zusammen	€ 9.963,—

Stanje dne/Kassastand am 31. 12. 2002 S – 8.986,50

Farna mladina/Pfarrjugend:

DOHODKI / EINNAHMEN

Preostanek iz leta 2001/	
Überschuss aus dem Jahre 2001	€ 1.145,70
Miklavževanje/Nikoloaktion.....	€ 545,—
Obresti/Zinsen	€ 7,02
.....Skupaj/Zusammen	€ 1.697,72

IZDATKI/AUSGABEN

Razno/Verschiedenes	€ 45,—
.....Skupaj/Zusammen	€ 45,—

Stanje dne/Kassastand am 31. 12. 2002 € + 1.652,72

Farna Caritas / Pfarrcaritas: socialni in misijonski krožek fare/ Sozial- und Missionsarbeitskreis der Pfarre

DOHODKI / EINNAHMEN

Preostanek iz leta 2001/		
Übertrag aus dem Jahre 2001	€	5.628,07
Adventni bazar/Adventbasar	€	2.726,70
Obresti/Zinsen minus KST	€	118,45
.....Skupaj/Zusammen	€	8.593,22

IZDATKI/AUSGABEN

Stiska v fari/Notlinderung in der Pfarre	€	260,—
.....Skupaj/Zusammen	€	260,—

Stanje dne/Kassastand am 31. 12. 2002 € + 8.333,22

Katoliški misijoni/Katholische Missionen:

DOHODKI / EINNAHMEN

Preostanek iz leta 2001/		
Übertrag aus dem Jahre 2001	S	8.871,42
Dohodki v šilingih do 3. 4. 2002	S	3.950,—
Dohodki v evrih do 3. 4. 2002	€	853,76
Dohodki po 11. 4. 2002	€	2.517,14

IZDATKI/AUSGABEN

Za misijonske bogoslovce/		
für Missionstheologen	€	3.370,—
Missio	€	267,—
Madagascar: koroška vas/Kärntendorf	€	100,—
Angola	€	265,—
.....Skupaj/Zusammen	€	4.002,—

Stanje dne/Kassastand am 31. 12. 2002 € + 299,40

Za misijonske svete maše ste darovili
v letu 2002 € 1.197,—

Župnijski svet fare Bilčovs/Pfarrgemeinderat der Pfarre Ludmannsdorf

Člani/Mitglieder:

Johann Mikula
Anna Gasser
Robert Hedenik
Mag. Rupert Gasser
Petra Schellander
Ani Reichmann
Josef Kuess
Franz Quantschnig
Johann Spitzer
Maria Gaunersdorfer
Johann Mischkulnig
Alojz Pušenjak
Leni Kulnik
Ingrid Zablatnik
Franz Kruščic
Elisabeth Kuchling

Volitve so bile izvedene/die Wahl wurde am 17. März 2002 durchgeführt.

V predsedstvu so/im Vorstand sind:

Anna Gasser
Ani Reichmann
Ingrid Zablatnik
Robert Hedenik
Johann Mikula
Zastopnica v dekanijskem svetu:
Ani Reichmann (Vertreterin im Dekanatsrat)
Obfrau/druga predsednica: Anna Gasser

Važne obveznosti za farno občestvo so prevzeli/wichtige Dienste für die Pfarrgemeinschaft haben übernommen: Grundaufträge/temeljna naročila.

Ingrid Zablatnik: služba oznanjevanja/Verkündigungsdienst

Ani Reichmann: božja služba/Gottesdienst

Robert Hedenik: služba bližnjemu/Dienst am Nächsten

Ana Gasser: služba za občestvo/Dienst an der Gemeinschaft.

Nositelji temeljnih naročil se bodo v doglednem času pri farni božji službi predstavili in razložili prevzeto temeljno naročilo.

Die vier Grundbeauftragten werden sich in Kürze beim Pfarrgottesdienst vorstellen und vom übernommenen Grundauftrag berichten.

Važno delo v strokovnih odborih so prevzeli kot voditelji oz. voditeljice/wichtige Arbeiten in den Fachausschüssen als Leiter(in) haben übernommen:

Mladina/Jugend: Petra Schellander

Pevska dejavnost: Franz Kruščic

Misijonska in socialna služba/Mission und Soziales: Monika Mischkulnig

Žensko gibanje/Frauenbewegung: Ingrid Zablatnik

Moško gibanje/Männerbewegung:
Robert Hedenik

Apostolske skupine/Apostolatsgruppen:Leni Kulnik

Katoliška prosveta/Katholisches Bildungswerk: Ani Reichmann

V odboru za upravo in finance so zastopani/im Ausschuß für Verwaltung und Finanzen sind vertreten:

Johann Mikula

Josef Kuess

Johann Spitzer

Elisabeth Kuchling

Ustanovili smo tudi odbor za gradnjo farnega doma/Ausschuß für die Planung zur Errichtung des Pfarrheimes:
Johann Mikula

Ingrid Zablatnik

Ani Reichmann

Toni Reichmann

Rupert Gasser.

V odboru za nabavo novih orgel v farni cerkvi sodelujejo/im Ausschuß für die Anschaffung der neuen Kirchenorgel, die in Kürze ausgeschrieben wird, wirken mit: Ani Reichmann, Joško Boštjančič, Marian Gasser, Špela Filipič.

Vsem gre prisrčna zahvala. Allen gilt ein herzlicher Dank.

Moščeniška vaška farna skupnost se je letos poslovila od Frinčnjakovega Foltija in Linčijeve mame

(Nadaljevanje s 3. strani)

Vem pa le eno, da nam bo ostal naš predragi Frinčnjakov Folti v naših mislih, pogovorih, predvsem pa v naših srcih.

Lahko rečem, da sem hvaležna, da sem ga smela spoznati in da smo mi vsi zelo hvaležni za vse, kar je za nas storil in kako dober je bil do nas.

Vem, da smrt ni razumljiva, ampak tolažimo se s tem, da se bomo enkrat vsi spet srečali.

Komaj mesec in pol pozneje je našo skupnost zapustila naša draga **Linčijeva mama**. Spomnim se še na dan smrti rajnega Foltija, ko smo sedeli z njo skupaj pri Frinčnjaku, skupaj jokali in se pogovarjali o Foltiju.

Tisti čas nobeden izmed nas ni misli, da nas bodo zapustili tudi Linčijeva mama in šli isto pot kot rajni Folti.

Poznala sem rajno mamo kot taho, prijazno in verno

ženo ter sosedo. Še danes vidimo sliko pred seboj, ko je zmeraj hodila na poti med Linčijevom in Frinčnjakovo domačijo sem in tja. Ko sva se kje srečali, se je rada vzele čas za pogovor. Nobenega pogovora nočem pogrešati.

Tudi k Linčiju sem zmeraj šla in tudi še danes rada grem tja. Počutim se tam zelo dobro. Rada se spomnim na trenutke v otroštvu, ko smo prišli k Linčiju in ko so mama večkrat imeli nekaj sladkega za nas pripravljeno. To malo darilo je nas vsakič zelo razveselilo.

Utrinkov iz otroštva človek nikoli ne pozabi več. Ne samo ta utrinek, temveč še veliko drugih mi bo ostalo za vselej v mojem srcu. Rada se spomnim na tisti čas nazaj.

Ko so zdaj Linčijeva mama ležali zaradi bolezni v postelji, sem skoraj vsak dan prihajala k njim, se z njimi pogovarjala ter jim tudi povedala nekatere novice.

Vsakič so mi mama dali

občutek, da so veseli mojega obiska. Rada sem šla k njim, pa tudi vsi Linčijevi so me vsakič prijazno sprejeli.

In tako sem bila tudi še na dan njihove smrti pri njih. Takrat sem jim prinesla majhnega angelčka s seboj, da naj bi jih varoval.

Komaj štiri ure pozneje smo dobili žalostno obvestilo, da so Linčijeva mama zaspali v Bogu, za vselej.

Takrat se je v meni spet pokazala ta praznina in nera-

zumljivost ter vprašanje – zakaj?

Vsi se tolažimo s tem, da jima zdaj gre dobro in da sta pri Bogu.

Nikoli ju ne bomo pozabili. Ostala bosta za vselej pri nas v naših srcih.

Hvala, da sem vas smela poznati. Imela sem vaju zelo rada!

Dragi Folti in draga Linčijeva mama, počivajta v miru!

Petra Schellander



Mama center družine in prijateljev

Naša mama je srce in sonce za celo našo družino. Radi se zbiračno okoli nje, mladi in starejši. Zmeraj, ko nas povabi na srečanje, smo veseli in srečni, ker se tedaj naša mama posebno dobro počuti. Pri mami v kuhinji je zelo prijetno in toplje. Radi bi z njo uživali še mnogo prijetnih in veselih minut ur, dnevov, tednov, mesecev in let.

Angela Ogris Martič

Nekaj misli o molitvi

Te misli je povedala Sramščnikova mama pri molitvenem večeru 14. decembra 2002 pri Sramščniku

Na zemlji je človek edino bitje, ki se more obrniti k svojemu stvarniku, k Bogu. Bog človeka celo vabi, naj nekaj časa prav posebej njemu posveti.

Bog hoče, da se človek z njim sreča,
se z njim pogovarja,
moli.

Tega pogovora ne potrebuje Bog, ampak človek.

Mogoče je celo, da človek še med molitvijo čuti v sebi odpor, nestanovitnost, notranjo praznino, raztresenost, občutek suhote – pa vendar vemo, da je treba zdržati in vztrajati. Takšne težave začuti vsakdo. Treba pa si je vzeti pravi čas za MOLITEV. Človek lahko molji na različne načine. Največkrat pa ponavlja molitve, ki jih zna na pamet: Oče naš in Zdrava Marija. Še več notranjega miru more človeku prinesti ustna molitev iz molitvenika, kjer je zbranih veliko različnih molitev. Ob teh molitvah se v nas prebuja marsikaj. Zaupna molitev nam narekuje notranje prepričanje, da je Bog dober in nam hoče in more pomagati. Molitev naj bo stanovitna – to se pravi – da ne smemo prenehati, tudi če nas Bog takoj ne usluši.

Wegweiser – Wegkreuze – Menschen

Wegweiser haben immer mit der Weite zu tun, mit dem was jenseits des eigenen, momentanen Standpunktes geschieht. Sie müssen deshalb gut sichtbar sein und gerade stehen.

Ein schiefer Wegweiser weist nämlich mit seinen Tafeln in die falsche Richtung – entweder hinauf in die Illusion oder hinunter in die Platteit, ins Reich der Phantasie und in die Welt der Propagandisten.

Wegweiser sind geprägt von der Struktur des Kreuzes.

Beide verbindet eine für uns Menschen geheime Anziehungskraft. Wir kennen es aus unseren Wanderungen – Wegweiser und Wegkreuze stehen am Rande und doch im Zentrum, wenn es gilt eine Entscheidung zu treffen.

Gerade Wegweiser müssen uns Menschen verständlich sein – klar wie die Botschaft des Kreuzes.

Menschen als Wegweiser müssen sichtbar sein. Die Klarheit ihrer Überzeugung bei der Suche nach



Ausgewogenheit und ihrem Bemühen um die Verankerung christlicher Werte muss fühlbar sein.

F. QU.



Blagoslovitev velikonočnih jedil v Želučah lansko veliko noč 2002.
Segnung der Osterspeisen in der Filialkirche Selkach zu Ostern 2002.

Aus einem manichäischen Hymnus an Jesus

Jesus!

Wir stehen hier alle in einem Glauben.

Wir strecken die Hand aus, dich anzurufen.

Wir richten unser Auge auf dich, auf deine Gestalt.

Wir öffnen den Mund und rufen dich an.

Du bist ganz Leben, du bist der Glanz des Kommenden, komm nun und bringe Heil, du Bringer der Freiheit, du Helfer der Zarten und Überwinder der Angreifenden, Erlöser der Gebundenen und Arzt der Verletzten, Erwecker der Schlafenden, der du die Toten zum Leben bringst.

Komm und bringe Heil, du Vater, der uns Schutz und festes Vertrauen gibt.

Wir preisen deinen Namen, der ganz Licht ist, deine Größe, die ganz Freiheit ist. Du bist es in Ewigkeit.

Zredništvo želi vsem faranom blagoslovljeno, zdravo in srečno novo leto.

Die Redaktion wünscht allen Pfarrangehörigen ein gesegnetes, gesundes und erfolgreiches Jahr 2003

Leopold Kassl	Josef Kuess
Hanzej Reichmann	Ingrid Zablatnik
Anna Gasser	Lojze Pušenjak
Rezika Kapus	Franz Quantschnig
Emil Stingler	Petra Schellander

Lastnik, izdajatelj in založnik:
fara Bilčovs

Za vsebino odgovarja:
župnik Leopold Kassl, 9072 Bilčovs 1

Tisk: RPI krške škofije

Eigentümer, Herausgeber und Verleger:
Pfarre Ludmannsdorf

Für den Inhalt verantwortlich:
Pfarrer Leopold Kassl,
9072 Ludmannsdorf 1

Druck: RPI der Diözese Gurk

„Sreča se nam je nasmehnila“

10. julija smo se odpravili – 9 prostovoljk in prostovoljcev iz južne Koroške, da bi mesec dni preživel v misijonskih središčih v Cacuaco v Angoli. Angola ima 12 miljonov prebivalcev. Več kot polovica je mlajša od 15 let. Približno četrtina prebivalcev živi sedaj v Luandi, to je glavno mesto Angole. Od leta 1975 je bila državljanjska vojna. Ker je večino denarja požirala ta smrtonosna vojna, ni denarja za socialne potrebe, ki so posebno v večjih mestih velike: brezposelnost, revščina, pomanjkanje čiste vode in sanitarnih naprav, pomankljiva zdravniška oskrba itn. Vsak tretji otrok umre preden izpolni 5. leto.

Že na poti od letališča do misijona v Cacuaco smo se srečali z bedo in revščino. Kamor je zrlo oko, je zagledalo odpadke, neurejeno kanalizacijo in nečisto vodo. Zvrstijo se stojnice, kjer se dobri vse za preživetje. Prodajalci na glavi v velikih cekrih nosijo od kruha, rib, pižje do drugih življenjskih potrebščin. Življenje se odvija na ulici, otroci se igrajo na cesti, žene gnetejo testo in pečejo kruh na ulici, med delom podajojo otroka, ki je medtem mirno zaspal zavit v punjo na njihovem hrbtnu.

V misijonu smo živeli z don Boskovimi sestrami – misijonarkami iz različnih kontinentov, ki z božjo pomočjo živijo

in delajo za angolanski narod. Z opisme-njevanjem, izobraževanjem, osveščanjem, z moralno vzgojo in katehezo pomagajo otrokom, mladim in tudi odraslim utri-rati pot v boljšo prihodnost. Kajti za državno šolo večina nima denarja oz. dokumentov. Nepis-menost ljudi žal presega 50 % prebivalstva. Hvaležni so za duhovno in materialno podporo, ki jo prejemajo iz Evrope.

Vse skupno smo tudi mi izročili se-stram finančno podporo od pribl. 21.000 €. Na tem mestu se zahvalim vsem, ki so nas finančno, materialno in duhovno podpirali. Na licu mesta smo videli oz. spoznali potrebo takih podpor.

Ob nedeljah smo se srečevali z mnogimi ljudmi pri slovesnih bogoslužjih. Z

njimi smo praznovali našo vero v Kristusa, ki nas povezuje. Prevzelo in navduševalo nas je njihovo praznovanje sv. maše s slovesnimi procesijami in s srčnim pet-jem.

V teh tednih smo se seznanili tudi z novo politično situacijo. Odkar so 4. aprila podpisali mirovno pogodbo ni prišlo v celi državi do nobenega nadaljnega vojaškega napada.



Iz dneva v dan smo se mi srečevali z otroci in mladimi. Sprva obotavljaljajoče, nato pa z vsem srcem so nas prijemali za roke in objemali. Z veseljem so nas pozdravljali ter izgovarjali naša imena, kadar smo dopoldne in popoldne prispe-li h vaški kapelici, kjer se odvija oratorij – program petja, igre, brkljanja, šivanja in molitve. Čutili so, da jih imamo radi in za ta dar – bolj kot za drugo – so nam bili hvalični. Za nekaj ur so pozabili na svojo bedo in skrbi ter se predali veselemu prepevanju in ustvarjanju. V njihovem nasmehu – bogatem zakladu življenju – se nam je nasmehnila sreča.

Možnosti za pomoč so:

Ljudi lahko prevzamejo za 250€ na leto botrstvo za posamezne otroke.

Iščemo se tudi gradbeniki, medicinsko osebje, učitelji, itn.

V dveh letih predvidoma spet potuje ena skupina v Cacuaco, pri kateri je sodelovanje mogoče

Važno delo je tudi zbiranje podbor pri raznih individualnih akcijah.

Breda Zablatnik



Trikraljevska kraljica razmišlja

Zelo rada sem tudi letos spet pela za „pomoč pod srečno zvezdo“.

Pela sem za nomade Turkana v Keniji, ki imajo zelo težko življenje. Manjka jim vode in večkrat so otroci in tudi odrasli lačni.

Upam, da sem s tem malo pomagala, da bodo otroci v Keniji tudi mogli iti v šolo kot jaz in da ne bi bili več pocestni otroci.

*

Voller Freude gehe ich heuer das zweite Mal schon als Sternsinger von Haus zu Haus. Ich singe sehr gerne und immer, wenn wir Segenswünsche und Gesang zu den Familien in die Häuser bringen, ist es für mich ein gutes Gefühl.

Man lernt viele Menschen kennen und spricht mit Leuten, mit denen man sonst nicht zusammenkommt. Wir werden in den meisten Häusern freundlich empfangen und man hört uns aufmerksam zu, wenn wir singen. Manchmal werden wir auf einen Tee oder eine kleine Jause eingeladen.

Das Singen ist oft auch anstrengend und wenn wir den ganzen Tag marschiert sind, dann ist man am Abend ganz schön müde – aber man fühlt sich echt wie ein König!



Julia Gasser, 10 let

Okrogli rojstni dan našega gospoda župnika



Na dan, ko je poletje že prehajalo v jesen, v nedeljo, 8. septembra 2002, je naša fara doživel izredno lepo slavlje. Naš župnik, gospod kanonik *Leopold Kassl*, je obhajal okrogel rojstni dan, namreč sedemdesetega. Domala vsa fara je bila na nogah, da bi se skupaj s slavljencem poveselila. Veliki prostor pred farno cerkvijo je bil poln mlajših in starejših Bilčovščank in Bilčovščanov.

Ob okroglem jubileju vprašamo, kakšna je bila življenska pot slavljenca. Leopold Kassl se je rodil 1. septembra 1932 v Štriholčah pri Velikovcu v kmečki družini z osmimi otroci. V verskem in v narodno-kulturnem oziru je bil slavljenec deležen močnega družinskega zavetja. Po Ijudski šoli je svojo pot nadaljeval na plešivški gimnaziji, kjer je leta 1953 matuiral, na kar je vstopil v celovško bogoslovno seminišče. Leopold Kassl je bil 6. julija 1958 posvečen v mašnika.

Kot kaplan je dobro spoznal dvojezično ozemlje, saj je deloval v Železni Kapli, v Šmihelu nad Pliberkom, v Dobrli vasi in v Št. Jakobu v Rožu. Prvega septembra 1968 pa je postal župnik v naši fari, kjer do danes in to že več kakor štiriintrideset let deluje. Poleg Bilčovsa oskrbuje kanonik Kassl že več kakor pet let faro Slovenji Plajberk. Vemo, da je naš župnik pogumen človek, ki se ne boji dela in odgovornosti. Poverjene so mu bile neštete naloge. Tri obdobja je bil dekan boroveljske dekanije; dvajset let je bil zastopnik slovensko govorečih vernikov pri škofu in pri škofijskih uradih; dolga leta je bil veroučitelj. Najbolj vidno priznanje pa je bilo našemu župniku deležno leta 1993, ko ga je takratni škof Egon Kapellari počastil z imenovanjem za častnega kanonika krškega stolnega kapitla. Tri leta pozneje je bil imenovan še za konzistorialnega svetnika.

Štiriintrideset let dušnega pastirstva v Bilčovsu je vtkalo vidne sledove. Dokaz vzajemnega farnega življenga je bilo prav praznovanje rojstnega dneva, saj so vse faranke in vsi farani sodelovali.

Kanoniku Leopoldu Kasslu so prijazno čestitali s pesmijo ali z besedo gospa župana *Stefi Quantschnig*, župnijski svet, Slovensko prosvetno društvo Bilka, zastopnik bilčovskih in velinjskih gasilcev, Športno društvo Bilčovs, vaška skupnost Na Gori, cerkveni zbor, Moški zbor SPD Bilka, zbor Gemischter Chor Ludmannsdorf, otroški zbor in ministranti.

Vse gratulantke in vsi gratulanti so izrazili iskrene čestitke. Vsi pa so poudarili, da cenijo prizadevanja našega gospoda župnika, in da upajo, da bi ostal faranom in fari ohranjen še mnoga leta.

*

Runder Geburtstag unseres Herrn Pfarrers

An einem Tag, an dem der Sommer allmählich in den Herbst übergeht, am Sonntag, dem 8. September 2002, hat unsere Pfarre ein sehr schönes Fest erlebt. Unser Pfarrer, Herr Kanonikus Leopold Kassl, beging einen runden Geburtstag, nämlich den siebzigsten. Sozusagen die ganze Pfarre feierte gemeinsam mit dem Jubilar. Der große Platz vor der Pfarrkirche war voll mit jüngeren und älteren Ludmannsdorferinnen und Ludmannsdorfern.

Anlässlich des runden Jubiläums fragen wir, wie Kanonikus Kassl seinen Lebensweg gestaltet hat. Leopold Kassl wurde am 1. September 1932 in Gattersdorf bei Völkermarkt geboren und wuchs in einer bäuerlichen Familie mit acht Kindern auf. Sein Zuhause war ein Hort, der ihn im Glauben und in seiner Kultur geprägt hat. Kanonikus Kassl matriculierte am Gymnasium Tanzenberg, absolvierte das Priesterseminar in Klagenfurt und wurde am 6. Juli 1958 zum Priester geweiht.

Als Kaplan konnte er das zweisprachige Kärnten gut kennenlernen, zumal er in Eisenkappel, St. Michael ob Bleiburg, Eberndorf und St. Jakob im Rosental tätig war. Am ersten September 1968 wurde er zum Pfarrer von Ludmannsdorf bestellt, wo er bis heute und schon über vierunddreißig Jahre im Dienst steht. Daneben betreut er seit mehr als fünf Jahren die Pfarre Windisch Bleiberg.

Wir wissen, daß unser Pfarrer ein mutiger Mensch ist, der vor Verantwortung nicht zurück-scheut. Es wurden ihm zahlreiche Aufgaben übertragen. Drei Perioden war er Dechant des Ferlacher Dekanates; zwanzig Jahre hat er die slowenischen Gläubigen beim Bischof vertreten; lange Jahre war er Religionslehrer. Eine sehr vornehme Auszeichnung wurde ihm im Jahr 1993 zuteil, als ihn der frühere Bischof Egon Kapellari zum Ehrendomherr des Gurker Domkapitels und damit zum Kanonikus ernannt hat. Drei Jahre später wurde er Konsistorialrat. Vierunddreißig Jahre Seelsorge haben in Ludmannsdorf Spuren eingewebt. Ein großer Beweis des Pfarrlebens in Eintracht war gerade die Geburtstagsfeier, bei der alle Pfarrangehörigen mitgewirkt haben. Die ganze Pfarrgemeinde hat mit Liedern oder Worten Kanonikus Leopold Kassl freundlich gratuliert: Bürgermeisterin Stefi Quantschnig, der Pfarrgemeinderat, der Slowenische Kulturverein Bilka, die Freiwilligen Feuerwehren Ludmannsdorf und Wellersdorf, der Sportverein Ludmannsdorf, die Dorfgemeinschaft Rupertiberg, der Kirchenchor, der Männerchor des SKV Bilka, der Gemischte Chor Ludmannsdorf, der Kinderchor sowie die Ministrantinnen und Ministranten. Alle Gratulantinnen und Gratulanten haben herzlich gratuliert. Alle haben auch betont, daß sie die Arbeit unseres Herrn Pfarrers schätzen, und daß sie hoffen, es mögen ihm noch viele glückliche und gesunde Jahre in der Pfarre und unter den Pfarrangehörigen beschieden sein.

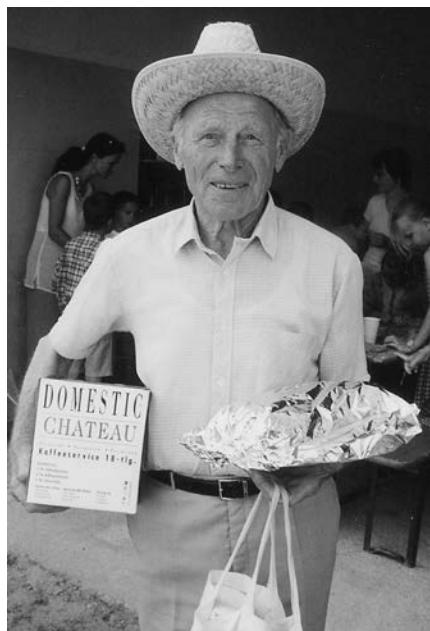
Anna Gasser



Farni praznik v Kovičah

V nedeljo, 23. junija 2002, je fara Bilčovs spet priredila svoj zanesljivo uspešni praznik, ob najlepšem vremenu in na vzorno urejenem obratnem zemljišču družine Petra Spitzerja.

Farna cerkev potrebuje še znatno gotovino za nabavo novih orgel, zato je bil čisti dobiček iz vseh prazniških dejavnosti namenjen temu smotru. Po sv. maši, ki jo je vodil župnik kanonik Leopold Kassl, je bilo – kakor je farni svet zabeležil v svojem prijaznem vabilu – poskrbljeno za „jedi in pijačo“, in sicer bogato, kakor lahko ugotovimo po posrečenem prazniku. Kajpada je bilo odlično poskrbljeno za družabno vzdušje vseh gostov. Domače keglanje in zahtevna košarka, zanimivi čarovnik in velika tombola, iztuhtana nagradna vprašanja in pisano šminkanje otrok ter oblikovanje z glino in dražba pitanega prašiča so povzročili radovedne, žareče, začarane, sončne in srečne obrazze. Zgrajen je nadaljnji bistven temeljni kamen novih orgel. Po lanskem farnem prazniku je ponovno jasno, da nekaj le uspe, če vsi vzajemno delajo s svojim trudom in s svojo voljo, ne glede ali so prireditelji ali obiskovalci, vsi imajo svoj pomen za odlično delovanje bilčovškega farnega življenja. Sicer pa so fotografije najbolj zgorovne.



Pfarrfest in Lukowitz

Am Sonntag, dem 23. Juni 2002, hat die Pfarre Ludmannsdorf wieder eines ihrer mit Verlaß erfolgreichen Feste gefeiert, bei schönstem Wetter und auf dem Betriebsgelände der Familie *Peter Spitzer*. Die Pfarrkirche benötigt noch Barmittel für die Anschaffung einer neuen Orgel, weshalb der Reingewinn aus den Aktivitäten des Fests für diesen Zweck bestimmt war. Nach der hl. Messe, die Pfarrer Kanonikus *Leopold Kassl* gelesen hat, war – wie es in der freundlichen Einladung des Pfarrgemeinderats hieß – „für Speis und Trank gesorgt“, und zwar reichlich, wie man nach dem gelungenen Fest schreiben kann. Natürlich wurde auch für die Unterhaltung aller Feiernden gesorgt. Kegeln und Korbballspielen, ein Zauberer und ein Glückshafen, ausgeklügelte Quizfragen und eine Schminkecke für Kinder sowie Tonmodellieren und eine Mastschweinversteigerung sorgten für lachende, verzauberte und glückliche Gesichter. Es entstand wieder ein wesentlicher Grundstein der Orgel. *Nach dem Pfarrfest ist es ein weiteres Mal eindeutig, daß etwas nur gelingen kann, wenn viele mit ihrem Fleiß und Willen beitragen, seien es nun die Organisatoren oder Besucher, alle haben ihre Bedeutung für das ausgezeichnet funktionierende Ludmannsdorfer Pfarrleben.* Im übrigen sprechen die Fotographien eine beredte Sprache.

J.F.



Dan starih 17. novembra v Bilčovsu

Govor na dan starih:

V imenu farne mladine vas prav prisrčno pozdravljam ob dnevu starih. Spet smo se zbrali, da bi vam napravili majhno veselje in pokazali spoštovanje do vas. Vemo, da se svet neprestano vrti naprej. Zato pa mi vsi spoštujejo življenje, polni želja in hrepeneči bo sanjah. Zaradi tega je dan starih možnost medsebojnega spoznavanja dveh generacij, ki sta si povsem različni. Naj bi vladalo zmeraj medsebojno razumevanje med mladimi in stariimi. Želimo vam lep popoldan z nami!

Rede für den Seniorentag:

Im Namen der Pfarrjugend begrüße ich Sie recht herzlich beim diesjährigen Seniorentag. Dieser Tag ist eine Möglichkeit des Kennenlernens zweier Generationen, die sich ziemlich verschieden sind. Das Verhältnis zwischen diesen Generationen sollte vor allem durch Verständnis geprägt sein. Dieser Tag bietet der Jugend auch eine Möglichkeit, Anerkennung und Dank für Ihre Sorge um unser Wohl auszusprechen. Wie wir wissen, dreht sich die Welt ununterbrochen weiter, aber die Menschen bleiben wir die selben. Wir achten alle das Leben und greifen ständig nach Wünschen und Träumen.

Es sollte immer ein gegenseitiges Verständnis zwischen der älteren und der jüngeren Generation herrschen.

Wir wünschen ihnen noch einen schönen Nachmittag!

Petra Schellander

Več kot sto let

sta imela oba skupaj
Šla sta mimo
in se držala za roko
morda lačna vsega
Le nekakšen mir
jima je sijal z obrazov
Mir
ki je daleč od mene

Nikogar ni
da bi se mi držal za roko
Obupno se držim nekoga
le z mislijo

Mila Kačič



Dneva starih (17. novembra 2002) sta se udeležila tudi dva izmed naših najstarejših faranov. Gospa Marija Kapus, ki bo 21. 11. 2003 obhajala 90. rojstni dan in gospod Albert Bostjančič, pd. Zahojnik, ki bo 21. aprila 2003 obhajal 95. rojstni dan. Zahojnikova mama v 93. letu starosti in Paulina Kurisello v 98. letu starosti se dneva starih zaradi bolezni nista mogli udeležiti.



Bilčovski ministrantje



V bilčovski farni cerkvi ter v podružnicah imamo sedaj 17 ministrantov. Zelo radi hodijo na ministranske ure, ki so dvakrat v mesecu.

Petra

V Bilčovsu nas je pribilžno 20 ministrantov. Voditeljica skupine je Petra Schellander. Vsakih 14 dni se srečamo v župnišču k ministrantskim uram. Žmeraj nam pripravi interesanten program. Uči nas ludi, kako se moramo obnašati pri sveti maši in pri različnih praznovanjih, pranganje, polnočnica, vstajenje, pogreb itd.)

Udeležimo se ludi drugih prireditev izven fave. Kol npr. ministrantsko večanje v Šmarjeti v Rožu. Tam so pripravili ministrantsko olimpijado. Bilčovskim ministrantom se je posrečilo, da so zmagači. Dobili smo ludi nagrade in dobro malico. Bilo je zelo flešno!

Bili smo ludi na ministrants-

kem križevem potu na Pečnici. Pri vsaki postaji smo dobili simbole. Petra je za nas pripravila križice iz prajlina, ki smo jih razdelili drugim ministrantom. Vzako postajo so ministranti oblikovali s tekstrom. Mi smo oblikovali postajo: „Jezusa so pribili na križ!“ To je bil za nas poseben dogodek.

V ministrantskih urah smo za velikonočni čas narisali postni pršl. Z veseljem smo bili pri delu. Pršl smo obesili pred oltar.

Pri tej priložnosti bi se rada v imenu ministrantov zahvalila Petri, Liski in gospodu župniku!

Z veseljem nas zmeraj sprejmejo v župnišču in nas ludi pogostijo!

Isabella Hallegger



Ich heiße Niko und gehe in die 2. Klasse Volksschule. Im Sommer hat mich meine Mutter gefragt, ob ich ministrieren will.

Begeistert habe ich ja gesagt und im Herbst hatten wir die 1. Ministrantenstunde. Wir treffen uns mit Petra Schellander einmal im Monat im Pfarrhof. Wir reden und lachen miteinander und haben großen Spaß.

Das nächste Mal gehen wir mit Petra Bob fahren.

Wir werden fürs Ministrieren auch belohnt.

Bei der Ministrantenstunde werden zwei für eine Woche fürs Ministrieren bestimmt. Ich gehe mit meinen Eltern sonntags in die Kirche und freue mich daher sehr, wenn ich zum Ministrieren eingeküllt bin.

Niko Bostjančič

*

Zakaj rada ministrišaš?

Rada grem v cerkev. Petra naredi ministranske ure zmeraj zelo zanimive. Zelo dobro se počutim v naši skupini. Veselim se, da nekaj prispevam k farni skupnosti.

Mirjam Einspieler

Potreba, ki

Kar je očitno, tega pravzaprav ni treba dokazovati in utemeljevati. To je treba samo videti. Tako tudi faranom župnije Bilčovs ni treba na dolgo in široko razlagati, da župnija potrebuje nekaj takega kot „farni dom“, ker je ta potreba očitna.

Vprašanje je samo, ali naš pogled sega tako daleč, da to potrebo (u)vidimo. Katere so resnične potrebe v kakšni župniji, o tem bo najbrž najbolje vedel njen dušni pastir in ob njem župnijski svet. Bilčovski župnijski svet z gospodom župnikom na čelu se govoto ne moti v svoji presoji, da je zgraditev farnega doma resnična dušnopastirska potreba.

Na svoji seji 20. novembra 2002 je župnijski svet med drugim obravnaval tudi točko „farni dom“ – in takrat je g. župnik to točko dnevnega reda uvedel z besedami: „Prostorsko smo utesnjeni.“ Na tej seji je bil imenovan tudi odbor za farni dom. To pomeni: storjen je bil prvi konkretni korak za uresničitev zamisli, ki gotovo obstaja že dalj časa.

Župnija Bilčovs se lahko pohvali s



je očitna: farni dom/Pfarrheim

precej živahnim farnim življenjem. Poleg zelo zavzetega župnijskega sveta in njegovih odborov so v župniji še druge skupine: ministranti, mladinski zbor, mladina, cerkveni zbor, apostolske skupine, birmanci, prvoobhajanci... Vse te skupine potrebujejo za svoja srečanja ustrezone prostore. Teh prostorov župnija Bilčovs do danes nima. Edina sobica v župnišču (v velikosti 3 x 6 m) res ni primeren prostor npr. za pevske vaje otroškega zборa, ki šteje do 30 otrok. „Mežnarija“, katere lastnica je župnija, pa je v takem stanju, da je po besedah g. župnika „škoda vsakega groša“, ki bi ga vložili vanjo. Župnišče s svojimi debelimi zidovi pa poleg gospodinjskih prostorov, župnijske pisarne ter stanovanja za župnika in gospodinjo tudi ne nudi kaj več kot že omenjeno sejno/pevsko sobico. Če vsa ta dejstva malo premislimo, brez težav uvidimo, da je potreba po farnem domu očitna. Odgovorni v župniji se tega zavedajo in so odločeni, da v naslednjih dveh letih zamisel farnega doma uresničijo. To pa bo mogoče samo v sodelovanju z vso župnijo. Gre za skupno stvar vseh faranov!

V imenu župnijskega sveta: Lojze Pušenjak

*

Für die verschiedenen Gruppierungen in der Pfarre wie Ministranten, Jugendchor, Jugend, Pfarrgemeinderat mit Unterausschüssen, Kirchenchor,



apostolische Gruppen, Firmlinge, Erstkommunionkinder etc. hat die Pfarre nur einen Seelsorgeraum im Pfarrhof mit 18 m² zur Verfügung. Das Mesnerhaus ist in sehr schlechtem Bauzustand und die Grundmauern sind überhaupt nicht isoliert. Eine Renovierung kommt für Fachleute nicht in Frage. Ein Aufenthalt für Gruppen, besonders in der kälteren Jahreszeit ist unzumutbar. Laut Beschluss des Pfarrgemeinderates und der Bewilligung der Bauabteilung des bischöflichen Ordinariates wird das Mesnerhaus zum Abriss freigegeben und an dessen Stelle ein Pfarrheim mit Seelsorgeräumen errichtet. Planungszeit ist das Jahr 2003 und im Jahre

2004 - so Gott es will - wollen wir mit den Bauarbeiten beginnen. Die Pfarrgemeinschaft braucht dringend Seelsorgeräume für Gruppen sowie für religiöse Vorträge und Veranstaltungen. In Erwähnung nur eines Beispiels: im letzten Jahr mußten die Eltern mit Erstkommunionkindern zum Frühstück ins Gasthaus ausweichen.

Diese erste schriftliche Information diene der Motivation, dass wir in der pfarrlichen Seelsorgearbeit Raum für Kinder, Jugendliche und Erwachsene dringend brauchen.

***Der Pfarrgemeinderat der
Pfarre Ludmannsdorf
župnijski svet bilčovske fare***



Predavanje o Guatemale v Bilčovsu/ Vortrag über Guatemala in Ludmannsdorf

Guatemala je čudo-vita dežela, polna nasprotij! Označujejo jo kot dežela večne vigredi!

Indigenka zastopnica
Leona Patronez pa jo je označila kot deželo večne vigredi in večne revščine!

Kako pridem ravno jaz v Guatemale?

Leta 1998 smo imeli v gosteh zastopnike indigenkih prebivalcev – „Majev“ v občini Bilčovs.

Takrat je bilo izrečeno povabilo, kateremu sem se odzval in lani januarja in februarja obiskal to deželo.

Guatemala leži v Srednji Ameriki južno od Mehike. Velika je približno kot Avstrija in Slovenija skupaj in ima približno 12 milijonov prebivalcev. Od tega je več kot 70% indigenkega prebivalstva – Majev.

98% prebivalstva je bilo nekdaj katoliške vere. Družina na podeželju ima povprečno 6 otrok. 45% in več prebivalcev je nepismenih. Večina ljudi dela kot kmetijski delavci – campesini ali so mali kmetje. Campesino zaluži na dan samo polovico, kolikor bi po državnih podatkih potreboval za preživetje!

Zahvaljujem se vsem, ki ste ob obisku predavanj, z vstopnino, osebno ali preko položnice podprli denarno projekte v Guatemale, ter tudi fari Bilčovs za znatno vsoto!

*



V občini Ixtahuacan/San Ildefonso, kjer je župan Miguel Maldonado četrти z desne, z delom občinskega sveta), s socialno politiko bistveno zboljšuje položaj revnih v občini. Župan je bil na obisku leta 1998 v Bilčovsu in pozdravlja vse občane ter pravi, da ga veseli, da je kljub veliki razdalji možno živeti solidarnost in bratstvo. Poskusili bomo podpreti šolo v občini.

Guatemala ist ein wunderbares Land voller Gegensätze! Es wird als Land des ewigen Frühlings bezeichnet!

Die indigene Vertreterin – Leona Patronez bezeichnet es als Land des ewigen Frühlings und der ewigen Armut!

Wie komme gerade ich nach Guatemala?

Im Jahre 1998 hatten wir eine Delegation indiger Vertreter der Mayas in unserer Gemeinde Ludmannsdorf zu Gast. Der damaligen Einladung zufolge war ich heuer im Jänner und Februar in diesem Land.

Guatemala liegt in Mittelamerika südlich von Mexiko. Es ist ca. so groß wie Österreich und Slowenien zusammen und hat ungefähr 12 Millionen Einwohner. Mehr als 70% davon sind Indigen – Mayas. 98% der Leute waren einst katholisch. Eine Familie am Land hat im Schnitt 6 Kinder. 45 und mehr % sind Analphabeten. Der

Großteil der Einwohner sind Landarbeiter Campesinos/oder Kleinbauer. Ein Campesino verdient am Tag nur halb so viel, als er nach offiziellen Angaben zum Überleben braucht!

Ich bedanke mich bei allen, die beim Besuch der Vor-

träge durch ihren Eintritt, persönlich oder per Erlagschein auch finanziell die Projekte in Guatemala unterstützt haben.! Weiters danke ich der Pfarre Ludmannsdorf für den beträchtlichen Beitrag!

Michael Mischkulnig

www.nedelja.at

BREZPLAČNI POSKUSNI ABO

■ Prosim, pošljajte Nedeljo naslednje tri mesece brezplačno na naslov:

Ime

Naslov

.....
.....
.....

Podpis
Izrežite in pošljite na naslov: Uprava Nedelje,
Viktringer Ring 26, 9020 Klagenfurt/Celovec

Sodalitas

Katoliški dom prosvete / Katholisches Bildungshaus

Več znanja – več prihodnosti
Mehr Bildung – mehr Zukunft

A-9121 Tainach/Tinje 119 • tel. 0 42 39/26 42 • www.sodalitas.at

90 let Slovenskega kulturnega društva Bilka

*„Povsod živijo ljudje,
ki se v svoji človeški
identiteti
ne pustijo zmotiti!“*

(Arno Gruen)

Dvajsetega decembra 1911 se je zbralo v bilčovskem župnišču 30 bilčovskih kulturnih pionirjev. Sklenili so ustanovitev „Katoliškega slovenskega izobraževalnega društva Bilka“. Sestavna seja se je vršila 25. februarja 1912.

Iz današnjega vidika bi lahko komentirali tako:

S korajžo so se lotili kulturnega dela,

sposznali so, kako važna je kultura za človeka,

s spremnostjo so gojili različne kulturne panoge,

znali so razsoditi, v katerih rokah je delo lahko razvjetelo.

„Kako daje društvo izobrazbo? Potom knjižnice, potom iger, potom shodov, potom različnih odsekov npr. pevskega odseka, odseka za govorniške vaje, odseka ‚naša država‘, ki ima nalogo, da širi znanje o naši državi, o zemljepisnih razmerah, o velikosti zemlje, številu prebivalcev , ženskega odseka itd.“ (Iz društvenega zapisnika za leto 1920.)



Najstarejša ohranjena fotografija članov slovenskega prosvetnega društva. Moški zbor leta 1913.

Za razvijane pobude in za delo našega kulturnega društva v preteklih 90-ih letih stojijo in so stale številne bilčovske osebnosti, tako s svojim vzornim življenjem kakor tudi s svojim prizadavnim delom. Imena Anton Kuriselo, Anton Teul, Valentin Kropivnik, Avgustin Safran, Janko Ogris, Jožef Štih, Valentin Kapus, Tomaž Lesjak, Gaspar Ogris-Martič in nešteto drugih – na tem mestu neimonovanih – Bilčovčank in Bilčovčanov je ne ločljivo povezano z zgodovino „Bilke“.

Kakšne možnosti imamo

danes ob razpravljanju zgodovine našega društva in njegovih osebnosti:

Poslužujemo se lahko možnosti, da živimo svoj jezik in svojo kulturo, kajti človek se samega sebe zaveda šele z jezikom. Jezik razširi ali reducira. Šele lastni jezik nam odpira pot k drugim jezikom in k drugim kulturam.

Druga možnost je, da živimo kulturo medsebojnih stikov in dialoga. Medsebojne vezi po naravi vsebujejo izmenjavo, ki pogojuje, da je

človek pripravljen sprejemati drugega kot samostojno osebo.

Tretja možnost pa je mogoče v tem, da živimo človečnost. Človek naj bi se učil, da lahko čuti šibkost sam v sebi. Po navadi se učimo že v zgodnjih otroških letih, da se mora človek sramovati zaradi svojih človeških občutkov. Čim bolj smo namreč odrezani od zmožnosti, da se vživimo v nekaj, tem bolj omejena je naša resničnost.

F. A.



Mladinska skupina SPD „Bilka“ je v letošnji gledališki sezoni uprizorila igro „Domača naloga na potepu“.



V pravem pomenu pravljično igro „Oblaček Pohajaček“ so zaigrala dekleta mladinske skupine SPD Bilka

Wein und Mostweih am 27. 12. 2002

Die Rezi Valentinitisch stets fotografiert
wenn in der Pfarre was passiert.
Es lud nämlich der „Mostverein“ zu Glühmost nach der Messe
ein.

Am Anfang stand die heil'ge Weih'
dann kam 's Verkosten an die Reih'.
Zum Essen gab's, o welch ein Glück,
Salamibrötchen vom Dounig.
Für d' neue Orgel, neu's Getös'
ward gewidmet der Erlös.
Es dankt der Pfarrgemeinderat
dem „Mostverein“ für diese Tat
und weil es hier so lustig war
freu'n alle sich auf nächstes Jahr.

G. G.



Na god Janeza Evangelista je v Bilčovsu že tradicija ali stara navada, da g. župnik blagoslavja mošt in vino. Letos smo bili presenečeni, ko smo po sv. maši bili povabljeni na kozarece toplega mošta ali vina in prigrizek, ki ga je pripravila družina Spitzer iz Stranj.

Hvala lepa!

Trezi V.

„A Liachtle im Wold“ – Adventkonzert in der Filialkirche St. Helena.

Eine stimmungsvolle Einbegleitung der Weihnachtsfeiertage konnten die zahlreichen Besucher und Besucherinnen des Adventkonzertes in der Filialkirche St. Helena erleben.

Der gemischte Chor Ludmannsdorf und die Sängerrunde Ludmannsdorf unter der Leitung von Karl-Heinz Haslauer sowie das Bläserquartett der Postmusik Klagenfurt haben unter dem Motto „A liachtle im Wold“ einen Abend mit alten und neuen Weihnachtsmelodien gestaltet. Ergänzt wurde das Programm mit Gedichten und besinnlichen Gedanken, die von Fr. Christine Gaschler -Andreasch und Michael Gaschler vorgetragen wurden.

Nach dem Konzert in der Kirche haben viele die Einladung der Sänger und Sängerinnen unter Obmann Dieter Gaschler wahrgenommen und



sind bei Tee und Glühmost und Keksen noch eine Weile um das offene Feuer gestanden und haben das Gespräch miteinander gesucht.

Allen Besuchern und Besucherinnen, sowie den Mitwirkenden ein herzliches Danke für das Dabeisein, verbunden mit den besten Wünschen für das Jahr 2003. Möge es wieder so schöne Begegnungen geben, wie dies im vergangenen Jahr der Fall gewesen ist.



Alle Jahre wieder beginnen unsere Schülerinnen im Advent mit den Vorbereitungen für die besinnliche und stimmungsvolle Weihnachtsfeier an unser Schule. Das einfühlsame Theaterspielen, das Aufsagen von Gedichten und das gemeinsame Singen von Weihnachtsliedern stimmt uns alle Kinder und Erwachsene – auf die Weihnachtszeit ein. Die zugezogenen Vorhänge lassen die vorweihnachtliche Hektik draußen vor der Tür. Im Kerzenschein fühlen wir: Weihnacht ist, wenn wir uns gegenseitig Freude schenken.

*

Vsako leto praznujemo na naši Ijudski šoli lepo otroško božičnico.

Skupno pojemo, šolarji in šolarke igrajo božične igriče ter deklamirajo božične pesmi.

Prižgane svečke pa nam tiho šepetajo, da je božič pred vrtati.

Tako si želimo na naši šoli drug drugemu mir, veselje in prijateljstvo.

Stefanie Quantschnig



Pletenje adventnih vencev za bazar v Želučah
in v Velini vasi

Firmung, das „Entscheidungssakrament“

Wenn wir das Firmalter an eine wirklich reife Entscheidung knüpfen wollen, dann würde das bedeuten, nur mehr Erwachsene zu firmen. Mit ca. 12 Jahren entscheiden sich die meisten Jugendlichen ob sie gefirmt werden wollen oder nicht. Immer wieder wird die Frage gestellt, ob man mit 12,13 oder 14 Jahren überhaupt schon dafür reif sei, eine solche Entscheidung selbst zu treffen – die Firmung ist immerhin eines der bedeutendsten Sakramente. Für den jungen Menschen ist dies das erste bewußte „Ja“ zum Glauben.

Die Firmvorbereitung soll dazu beitragen, dass sich die Entscheidungsmöglichkeiten von den Jugendlichen weiterentwickeln und der Glaube nicht in den Kinderschuhen stecken bleibt.

Gute Gründe für eine Firmung im jugendlichen Alter:

Mädchen und Burschen können eine Stärkung und Wegbegleitung brauchen in der Übergangssituation vom Kind zum Jugendlichen.

Es hat Sinn, sich gerade in diesem Alter auch mit den religiösen Fragen auseinander zu setzen. Zur eigenen Identität gehört auch die Komponente der Religiösität.

Die Firmlinge erleben: Da gibt es Menschen, denen wir wichtig sind, die sich mit uns auseinandersetzen. Eine Entscheidung für die Kirche braucht auch ein positives Gefühl: Da will ich dazugehören!

Es hat auch für die Pfarre Sinn, sich jedes Jahr wieder mit den Jugendlichen zu konfrontieren, es können dadurch

Grenzen zwischen den Generationen aufgeweicht und überschritten werden.

Eine Frage auch an die Pfarrgemeinde: Wie steht es mit der Entscheidungsfähigkeit von Erwachsenen? Können unsere Kinder und Jugendlichen erleben und erfahren, daß ein christliches Leben Bedeutung und Qualität hat?

Ingrid Zablatnik

*Wenn ich „Kirche“ sage,
damit wir uns nicht falsch verstehen,
meine ich nicht nur den Papst, Bischöfe
und die da oben.*

*Wenn ich „Kirche“ sage,
denke ich an die Träger der Hoffnung,
an die Zeugen der Botschaft,
auch an mich.*

*Wenn ich „Kirche“ sage,
damit wir uns nicht falsch verstehen,
meine ich nicht das Haus aus Stein,
Beton und Mauerblöcken.*

*Wenn ich „Kirche“ sage,
denke ich an Menschen, die leben,
Gemeinden die geben,
an dich und mich.*

*Wenn ich „Kirche“ sage,
damit wir uns nicht falsch verstehen,
meine ich nicht Gesetze, Formeln und
Riten,*

nicht Angst, sondern Wagnis.

*Wenn ich „Kirche“ sage,
denke ich an Jesus Christus,
an die Freundschaft Gottes mit den
Menschen,
denke ich an uns.*

(Werner Schaube, Herder 1986)



Birmske priprave se zaključijo vsako leto z zahvalno mašo. Birmanci, starši in sorodniki pripravijo po maši piknik. nekaj ur se še poigramo, se zabavamo in pogovarjam o zadevah okoli sv. birm.

Lansko leto so pripravili tak piknik birmanci in njihovi starši iz Velenje vasi.

Taizésko srečanje 2003 v Parizu

Vsako leto taizéski bratje omogočajo mladini, da se udeleži verskega srečanja v velemestih Evrope.

Letos smo se napotili v glavno mesto Francije, Pariz.

27. 12. 2002 smo se, 9 mladincov iz naše fare skupno z drugimi iz Koroške, odpeljali iz Celovca proti Parizu.

Po 15-urni vožnji smo polni pričakovanja dospeli. Tam so nas dodelili k fari „Argental“, ki leži pribl. 15 km izven Pariza.

Vsako jutro smo se po obilnem zajtrku srečali v cerkvi „Basilique st. Denis“ k skupni meditaciji in prepevanju psalmov v jezikih vseh navzočih udeležencev tega srečanja.

Ob popoldnevih smo si ogledali znamenitosti Pariza, kot so npr. cerkvi „Sacre Coer“ in „Notre Dame“, „Tour Eiffel“, „Arc de Triomphe“ ter museja „d’Orsay“ in Louvre.

Po napornem dnevu smo se zbrali na EXPO-sejmišču, kjer smo dobili hrano in se srečevali k tih molitvi z brati iz Taizéja.

Kot vsako leto, je tudi letos vsak posameznik odnesel domov mnogo različnih vtipov, ki mu so bili ali bojo v bodočnosti in pomoc.

Na koncu pa še kratek izvleček iz pisma iz Taizéja.

Wenn wir einander beistehen, uns von Hindernissen nicht aufhalten lassen und es uns gelingt, stets neuen Mut für die nächsten Schritte zu finden, begreifen wir, dass es eine Freude des Herzens, ja ein Glück für jeden gibt, der auf den Ruf Gottes antwortet. Ja, Gott will, dass wir glücklich sind.

Skupina, ki je bila v Parizu na taizéskem srečanju.



Častni vrč za Theresio Köfer – čestitamo!

Theresia Köfer ist **Ehrenkugträgerin** 2002 der Dichterstein Gemeinschaft Zammelsberg.

Alljährlich wird diese Auszeichnung an verdiente Persönlichkeiten (Dichtung, Kärntnerlied, Volkstum) vergeben.

Wir gratulieren herzlichst!

Wer ist „normal“ und wer ist „behindert“?

Vor kurzem las ich folgende Aussage in einem Artikel: „Behindert ist, wer behindert wird!“

Wer oder Was behindert? Sind wir vielleicht diejenigen, die behindern?

Wir alle sind etwas Besonderes! Jeder Mensch ist absolut einmalig und einzigartig! Gott hat uns mit verschiedensten Talenten und Fähigkeiten ausgestattet. Jeder von uns ist anders, jeder von uns ist auch ein besonderer Mensch - mit normalen Bedürfnissen. Sind das Schlagwörter oder sind wir davon wirklich überzeugt?

Integration ist für viele von uns der Begriff, der das Zusammenleben behinderter und nichtbehinderter Menschen bezeichnet. Seit 1990 setzt sich jedoch im englischen Sprachraum der Begriff „inclusion“ durch. Genau bei diesen Begriffen fällt auch auf, daß beim Wort Integration ein vorausgehender Ausschluß aus der Gesellschaft besteht. Hinter dem Wort „Integration“ steht eher die Vorstellung „Die Mehrheit integriert unter bestimmten Umständen und Voraussetzungen eine besondere Minderheit“. Das Wort „inklusion“ läßt jedoch die Verschiedenheit im Gemeinsamen bestehen. Die größte Herausforderung ist, den anderen Menschen in sei-

nem Anderssein zu achten. Zwischenmenschliche Wertschätzung ist gefragt um Selbstachtung und Solidarität zu gewährleisten.

Eine große Gefahr und Bedrohung für Menschenwürde und Lebensrecht kommt auf die Menschheit zu, indem der Mensch nicht mehr als Subjekt sondern als Objekt betrachtet wird (Gentechnologie, Klonen von Menschen, Euthanasie, Abtreibung) und dadurch das moralische Empfinden verloren geht.

Solidarisches Verhalten entsteht nicht automatisch durch rechtliche Absicherung, sondern im gemeinsamen Tun, in dem jeder die Chance erhält, sich in seinen eigenen Leistungen und Fähigkeiten als wertvoll für die Gemeinschaft zu erfahren. Gelebte Solidarität bedeutet, daß jeder erfährt, dass er gebraucht wird.

Das Jahr 2003 ist das „Europäische Jahr der Menschen mit Behinderungen“. In unserer Pfarre beginnen wir dies mit einem Gespräch am 15. Jänner, zum Thema „Wir alle sind etwas Besonderes“.

Sie sind herzlichst eingeladen, solidarisch mitzuarbeiten und ein Netzwerk der gegenseitigen Liebe und Achtung entstehen zu lassen.

Ingrid Zablatnik

„Liechtenstein-Preis“ für Janko Ferk

Am Sonntag, dem 28. April 2002, hat der P. E. N. – Club Liechtenstein im Stadttheater von Schaan dem österreichischen Schriftsteller Janko Ferk den Literaturpreis des P. E. N. – Clubs Liechtenstein überreicht. Der international angesehene „Liechtenstein-Preis“ wird seit 1980 jedes zweite Jahr vergeben und würdigt das bishergige lyrische Schaffen des Ausgezeichneten.

Janko Ferk ist Richter des Landesgerichts Klagenfurt, Schriftsteller und Lehrbeauftragter des Instituts für Philosophie der Universität Klagenfurt. Seine Bücher werden vom Hermagoras Verlag/ Mohorjeva založba, Klagenfurt/ Celovec, Manz Verlag, Wien, und von der Edition Atelier, Wien, verlegt. Bei Atelier erschien zuletzt sein zweisprachiger Lyrikband „Psalmen und Zyklen/ Psalmi in cikli“.

Für ein Dasein ohne Endergebnis

Ein Art Scheherazade: Janko Ferks mutige „Psalmen und Zyklen“. Gedichte, 108 Seiten., geb., € 16, S 220 (Edition Atelier, Wien)

Vieles, was wir als Themenkanon und dazugehörigen Schlüsselworten mit Lyrik verbinden, findet sich in Janko Ferks neuestem Gedichtband „Psalmen und Zyklen“. Die oft aphoristischen Texte kreisen um Tod und Liebe. Von Grenzen ist die Rede. Vom Schweigen. Von der Rettung, der Überwindung des Todes durch die Liebe („der tod wird von todeswegen aussterben“).

Als eine Art Scheherazade schreibt Ferk gegen das „leere nichts aus angst“ an. Die christliche Heilslehre im Visier, steuert der zweisprachige Autor (slowenisch, deutsch) auf Aussöhnung und Erlösung zu. Es sind Texte, die Mut zur Selbstbehauptung gegen das bedrohliche Ende geben sollen („umarme das leben“).

Janko Ferk

SVOJE SANJE

svoje sanje
si zakopal
v pesku
peščene ure
v soznačnici časa
včeraj še
si mi rekel
da ti ni nikoli
po večnosti

DEINE TRÄUME

deine träume
hast du
im sand
der uhr
vergraben
im synonym der zeit
gestern noch
hast du mir gesagt
daß dir nie
nach ewigkeit
ist

Reiner Kunze

FAST EIN GEBET

Wir haben ein Dach
und Brot im Fach
und Wasser im Haus,
da hält man's aus.

Und wir haben es warm
und haben ein Bett.
O Gott, dass doch jeder
das alles hätt'!

SKORAJ MOLITEV

Imamo streho nad glavo
in tudi kruh v miznici
in vodo v hišo speljano –
tako se pri nas živi.

In tudi toplo imamo
in posteljo eno samo.
O Bog, da bi le vsakdo
na svetu imel vse to.

Iz nemščine prevedel
Niko Grafenauer.



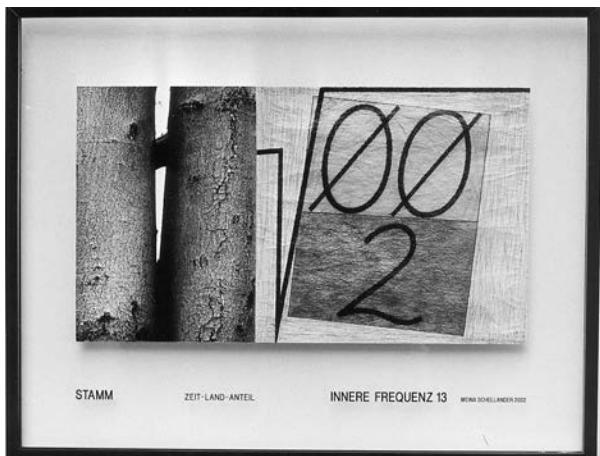
Phrasen – gewachsen/gebaut, 2001/02

Meina Schellander 2002

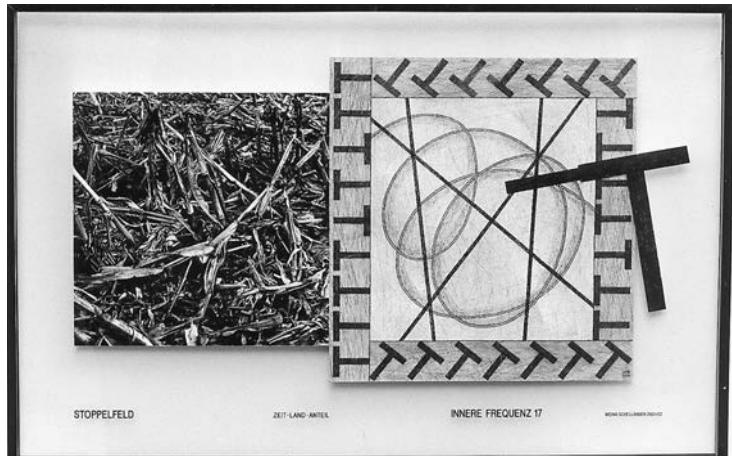
In ihrer neuen Serie stellt Meina Schellander äußerer Zeit-Land-Anteilen (Fotos) innere Frequenzen (Zeichnungen) gegenüber, Ausschnitte von Stoppfeldern

und Baumstämmen sind Inhalte der Fotos, reduzierte Linearstrukturen bestimmen die Bleistiftzeichnungen: ein Mischverhältnis zwischen innen und außen, gewachsen

und gebaut. Die als Paare präsentierten Arbeiten wurden für den Veranstaltungssaal und das Foyer des Musikhauses in Klagenfurt konzipiert.



*STAMM (ZEIT-LAND-ANTEIL)/INNERE FREQUENZ 13
71,8 x 91,8 cm; Fotografie, Zeichnung auf geleimten Papier, Gravur, Acrylglas, Metallrahmen*



*STOPPPEL Feld (ZEIT-LAND-ANTEIL)/INNERE FREQUENZ 17
91,8 x 141,8 cm; Fotografie, Zeichnung auf geleimtem Papier und Collage, Gravur, Acrylglas, Metallrahmen*

Mongolski stoli/Mongolische Stühle

20. listopada 2002 se je okrog 500 ljudi udeležilo odprtja razstave „Mongolskih stolov“, omaric za kozarce in slik Rudija Benetika v *Kulturni delavnici* podjetja Gasser v Bilčovsu.

Lado Jakša je z melodijami različnih glasbil očaral navzoče, ki so dolgo v noč ob dobri kapljici in kulinarki optično in akustično uživali na „Mongolskih stolih“.

Rudi Benetik hat heuer Ludmannsdorf besucht. In der Kulturwerkstatt Holzbau Gasser präsentierte er seine „Mongolischen Stühle“, die in den Werkstätten der Firma Holzbau Gasser gefertigt wurden. Dieser Kulturtermin konnte 500 Kulturinteressierte in unsere Gemeinde locken. Die gute Atmosphäre, zu der auch die Musik von Lado Jaksa beitrug, ließ viele Besucher lange verweilen.



Mila Kačič

Skozi življenje mnogih ljudi

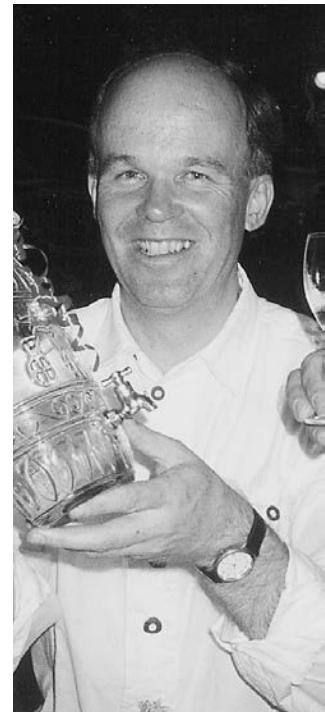
Skozi življenje mnogih ljudi greš

*Kaj puščaš za sabo
Je brazda v rodovitni njivi
ali le izginula sled roke
ki je skušala zadržati
nemirno reko*

*Je plamen
izpuhiteli v dim
Bela črta
ki za nekaj trenutkov
ukradenih večnosti
preseka nebo*

*Kaj daš
ko vstopaš v njihova življenja
Kaj vzameš*

*Toliko topote
si mi dal
da jo lahko dajem
samotnim
ki jo pogrešajo*



*Gospod Hanzi Ogris, p. d.
Miklavž je postal leta 2002
gostilničar leta 2002.
Čestitamo!
Wir gratulieren
zur Auszeichnung
„Wirt des Jahres“!*

Iz starih kronik/Aus alten Chroniken



Hiša in gospodarsko poslopje kmeta Rainerja na Sodraževi leta 1932. Na sliki Anna in Andrej Kuess.



Na Krdevovi domačiji po prvi svetovni vojni
Mihael Kulnik (Pipan), Valentin Schaunig (Frinčnjakov Folt), Hanzi Žnidar (Šuštar) in Hanzi Slanoutz z Mač
Rigelnjakova Franca, Pavel Plavc, Johann Kruschitz (Krdov), Anna Kruschitz, Marija Plavc